

одним з характерних літературних прийомів американського новеліста, завдяки якому створюється нетривіальна новела: оригінальний сюжет, динамічність подій, непередбачена розв'язка. Антитечність самої назви готує до яскравих метафор в оповіданні (тюрма – недосяжна Аркадія, спроба потрапити у тюрму – рожева мрія).

Висновки. Художню специфіку оповідання «Фараон і хорал» складають такі літературні прийоми, як іронія, трагікомічність зображених ситуацій, оригінальний сюжет, антитеза, метафори. Все це доповнюється наявністю подвійної розв'язки сюжету: очікуваної (каяття Сопі і початок його нового життя) та непередбаченої (арешт Сопі полісменом). Фінал оповідання постає трагічним і комічним одночасно: Сопі заарештовують у той момент, коли він вирішив виправитися. Однак у той же час збувається довгоочікувана мрія головного героя: потрапити у тюрму.

ЛІТЕРАТУРА

1. Балдицын П. Развитие американской новеллы О. Генри // История литературы США. Литература начала XX в. Москва: ИМЛИ РАН, 2009. Т. 5. – С. 596.
2. О. Генрі. Фараон і хорал. [електронний ресурс]. URL: <https://www.ukrlib.com.ua/world/printit.php?tid=504> (дата звернення 3.04.2021).
3. Жданова Д.А. Язык, жизнь и игра в новеллах О. Генри [електронний ресурс]. URL: <https://vestnik.journ.msu.ru/books/2012/1/yazyk-zhizn-i-igra-v-novellakh-o-genri/> (дата звернення 4.04.2021).
4. Корнейчук Д. Король юмористического рассказа // О. Генри. Рыцарь удачи. Москва: Эксмо, 2006. – С. 5–14.
5. Старцев А. О. Генри и его рассказы // О. Генри. Полное собрание рассказов: В 3 т. Т. 1. Екатеринбург: У-Фактория, 2006. С.5–35.
6. Тимошенко Т. Средства создания комического эффекта в новеллах О. Генри // Вчені записки Харківського гуманітарного університету «Народна українська академія». Харків, 2003. Т. 9. – С. 429–439.
7. Bloom H. O. Henry: Comprehensive research and study guide. Philadelphia, Penn: Chelsea House, 1999. – 63 p.
8. Voss A. The rise of the journalistic short story: O. Henry and his predecessors // The American short story: a critical survey. Norman: University of Oklahoma Press, 1973. – P. 114–126

УДК 378.016:811.111'342.3

Луцьова Т. В.

Полтавський національний педагогічний університет імені В. Г. Короленка,
Полтава, Україна

ВИКОРИСТАННЯ ВІДЕОМАТЕРІАЛІВ TED TALKS ДЛЯ РОЗВИТКУ М'ЯКИХ НАВИЧОК ПІД ЧАС ВИВЧЕННЯ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ У ЗАКЛАДАХ ВИЩОЇ ОСВІТИ

Статтю присвячено з'ясуванню потенціалу ресурсу TED Talks для розвитку м'яких навичок у процесі вивчення англійської мови у вищій школі. У статті висловлено думку, що матеріали, розміщені на платформі TED Talks, можуть бути успішно використані не лише для вдосконалення власне мовних навичок (слухання, говоріння, письма), а й для розвитку м'яких навичок. Розвідка містить стислу характеристику поняття «м'які навички» й короткий огляд наявної практики використання ресурсу TED Talks для розвитку м'яких навичок

потенційних працівників. На прикладі двох промов, присвячених умінню співчувати, запропоновано сукупність завдань, використання яких сприятиме розвитку м'яких навичок студентів синкретично з вдосконаленням їхніх власне мовних навичок (слухання, говоріння, письмо).

Ключові слова: вивчення англійської мови, навички слухання, навички говоріння, навички письма, відеоматеріали TED Talks, м'які навички, співчуття.

The article focuses on revealing the potential of TED Talks videos for developing soft skills of English language learners. It is argued that TED Talks videos can be fruitfully used not only to improve learners' linguistic skills (listening, speaking, and writing) but also to booster the development of learners' soft skills. The paper includes a succinct description of the concept of soft skills and a brief overview of the practice of using TED Talks videos to develop soft skills of prospective employees. Two TED Talks videos that focus on compassion are selected to be used in the university English language classroom to develop both linguistic and soft skills. A set of tasks to work with these videos is offered.

Key words: learning English, listening skills, speaking skills, writing skills, TED Talks videos, soft skills, compassion.

Інтернет-ресурс TED Talks платформа, присвячена «поширенню ідей, зазвичай у формі коротких, яскравих і потужних виступів» [12]. Навчальний потенціал платформи TED Talks привернув увагу викладачів англійської мови, які розробили цілий ряд рекомендацій та порад щодо використання цього ресурсу як для викладачів [2; 3; 7; 8; 14], так і для студентів [1]. Основну увагу в цих рекомендаціях та порадах приділено розвитку власне мовних навичок (слухання, говоріння, письмо), а також стимулюванню мотивації до вивчення англійської мови. На нашу думку, ресурс TED Talks містить також матеріали, які можна ефективно використовувати для розвитку м'яких навичок студентів вищих навчальних закладів під час опанування ними англійською мовою.

Термін soft skills (український еквівалент цього терміна – м'які навички [див., напр.: 4]) вживається на позначення сукупності особистісних якостей, звичок та ставлень, які можуть бути використані для виконання різних робіт [10]. М'які навички називають також універсальними або функціональними компетенціями [4]. М'які навички протиставляються жорстким навичкам (hard skills): жорсткі навички розглядаються як вузько спеціальні й притаманні певній професійній сфері [10], натомість м'які навички мають значно ширшу сферу застосування [10], їм не притаманна однозначна жорстка прив'язка до певної професії [4].

Перелік м'яких навичок наразі не є чітко фіксованим. Наприклад, за даними UNESCO, до м'яких навичок відносять емпатію, лідерські здібності, почуття відповідальності, добросовісність, самоповагу, самоорганізацію, мотивацію, гнучкість, комунікативність, тайм-менеджмент, уміння приймати рішення [10]. У своїй публікації І. Ясна наводить списки м'яких навичок, сформовані американським журналом Forbes, німецькою міжнародною телерадіокомпанією Deutsche Welle та британською платформою інтернет-навчання SkillsYouNeed [4], котрі в дечому перетинаються, а в дечому різняться.

Потенціал ресурсу TED Talks у формуванні м'яких навичок помічений користувачами цього ресурсу. Наразі рекомендації щодо використання платформи TED Talks наявні в публікаціях, орієнтованих на тих, хто прагне стати лідером [9], а також на тих, хто шукає роботу [11]. Наскільки нам відомо, використання TED

Talks для розвитку м'яких навичок у навчальному процесі – під час опанування англійською мовою у вищій школі ще не були предметом спеціального розгляду викладачами англійської мови.

Серед промов TED Talks є такі, що безпосередньо присвячені обговоренню якостей, які входять до списків м'яких навичок. Під час опрацювання насамперед таких промов можна синкретично поєднати розвиток власне мовних навичок (слухання, говоріння, письма) і формування м'яких навичок. З метою детальніше розглянути форми роботи з промовами TED Talks для розвитку м'яких навичок під час вивчення англійської мови у закладах вищої освіти, розглянемо матеріали присвячені співчуттю (compassion).

Платформа TED Talks має окремий список, присвячений плеканню навичок співчуття [6]. До цього списку входять сім промов. Окрім того, на платформі міститься ще цілий ряд промов, які фокусуються на співчутті. Із цих списків ми обрали дві промови: виступ “My wish: The Charter for Compassion” Карен Армстронг [5] британської філософині і дослідниці релігій, широко знаної завдяки своїми студіями в царині порівняння релігій, та виступ “My wish: The Charter for Compassion” Крісти Тіппетт [13] – журналістки і письменниці, відомої своєю радіопрограмою «Про буття». Критеріями для відбору промов, пропонувананих у цій статті в якості навчального матеріалу, слугували: глибина й оригінальність змісту промови, інтелектуальна насиченість і доступність викладу, лексико-синтаксичне багатство тексту, емоційність й ораторська майстерність промовця, а також той факт, що за змістом та формою викладу промови різняться між собою.

Визначимо конкретні форми роботи з обраними промовами у вищій школі. На етапі підготовки до перегляду відеоматеріалів доцільно дати студентам завдання записати своє власне визначення слова compassion. Після того, як студенти зафіксували власні дефініції, їм пропонують зіставити записані визначення в парах чи/ і групах. Затим студентів спрямовують до тлумачних словників із завданням порівняти визначення слова compassion у кількох джерелах. Після цього – завдання зіставити словникові тлумачення та власні дефініції слова compassion. В аспекті розвитку власне мовних навичок ці завдання у своїй сукупності сприяють формуванню рефлексивного ставлення до мови, умінню сформулювати чи уточнити семантичне ядро значення абстрактного слова на основі словникових дефініцій. В аспекті формування м'яких навичок ці завдання готують студентів до сприйняття інформації, необхідної для формування м'яких навичок.

На етапі перегляду промови студентам пропонуються такі завдання: 1) занотувати визначення співчуття (compassion), яке пропонує промовець, 2) занотувати події з історій, використаних промовцем для ілюстрації того, чим являється співчуття, 3) занотувати пропозиції, висунуті промовцем для сприяння поширенню практики висловлення співчуття.

На етапі опрацювання переглянутого відеоматеріалу зроблені студентами нотатки використовуються для виконання таких видів робіт: а) безпосередньо після перегляду відеоматеріалів: 1) зіставлення визначення співчуття (compassion), запропонованого промовцем, із власними та словниковими дефініціями, опрацьованими на етапі підготовки до перегляду відеоматеріалів; 2) обговорення історій (які в обраних у цій розвідці промовах стосуються як прикладів з літератури [5], так і реального життя [13]); 3) обговорення пропозицій, висунутих промовцем, для сприяння поширенню практики висловлення співчуття; б) завдання додому, результати якого обговорюються на занятті через певний час після перегляду: 1)

записати власну історію (або з літературного джерела, або реальну історію, відому студентові), яка б розповідала про вияв співчуття; 2) написати есе на тему «(Не)прості кроки до співчуття».

В аспекті розвитку власне мовних навичок виконання студентами завдань етапів перегляду відеоматеріалів та їх опрацювання сприяє удосконаленню навичок слухання, говоріння й письма. В аспекті формування м'яких навичок ці завдання спонукають студентів до визнання співчуття важливою людською цінністю, а також готують студентів до прийняття необхідності плекати в собі здатність співчувати іншим людям.

Таким чином, відеоматеріали TED Talks можна використовувати під час вивчення англійської мови у закладах вищої освіти для синкретичного досягнення двох цілей: удосконалення власне мовних навичок (слухання, говоріння, письма) і розвитку м'яких навичок.

ЛІТЕРАТУРА

1. Казюк В. Як вивчати англійську за допомогою TED Talks. URL: <https://greenforest.com.ua/ua/journal/read/yak-vivchati-anglijsku-za-dopomogoyu-ted-talks> (дата звернення: 20.05.2021).
2. Корнюш Г. В. Можливості використання відеоматеріалів TED Talks у процесі викладання англійської мови у вищій школі. Педагогіка формування творчої особистості у вищій і загальноосвітній школах. 2019. № 66. Т. 2. С. 24–29.
3. Маковецька-Гудзь Ю. Найцікавіші методики TED Talks для вивчення риторики у ВНЗ. URL: <https://kumlk.kpi.ua/node/1812> (дата звернення: 20.05.2021).
4. Ясна І. Soft skills: універсальні навички європейського рівня. Студвей. 2015. 4 березня. URL: <https://studway.com.ua/soft-skills/> (дата звернення: 20.05.2021).
5. Armstrong K. My wish: The Charter for Compassion. URL: https://www.ted.com/talks/karen_armstrong_my_wish_the_charter_for_compassion (дата звернення: 21.05.2021).
6. How to make compassion thrive. TED talks. URL: https://www.ted.com/playlists/447/how_to_make_compassion_thrive (дата звернення: 21.05.2021).
7. Huynh T. 3 Ways to use TED Talks with ESLs. Empowering ELLs. 2018. April 11. URL: <https://www.empoweringells.com/ted-talks/> (дата звернення: 20.05.2021).
8. Mallinder M. Teaching English using TED Talks. EFL Magazine. 2016. August. URL: <https://eflmagazine.com/teaching-english-using-ted-talks/> (дата звернення: 20.05.2021).
9. Rudder C. 8 TED Talks to strengthen your soft skills. The enterprises project. URL: <https://enterprisesproject.com/soft-skills-TED-Talks> (дата звернення: 20.05.2021).
10. Soft skills. UNESCO International Bureau of Education. URL: <http://www.ibe.unesco.org/en/glossary-curriculum-terminology/s/soft-skills> (дата звернення: 18.05.2021).
11. Son S. 4 TED Talks to inspire your inner soft-skills rockstar. Pro sky: candidate blog. URL: <https://careerbuzz.prosky.co/articles/thursday-trend-getting-soft-skill-inspiration-from-ted-talks> (дата звернення: 20.05.2021).
12. TED. Ideas worth spreading. URL: <https://www.ted.com/about/our-organization> (дата звернення: 18.05.2021).
13. Tippet K. Reconnecting with compassion. URL: https://www.ted.com/talks/krista_tippet_reconnecting_with_compassion (дата

звернення: 21.05.2021).

14. Ziebell B. Teaching English with TED Talks: How to Create Compelling Materials for ESL Learners. Connections, 2019. June 6. URL: <https://eltabbjournal.com/teaching-english-with-ted-talks> (дата звернення: 20.05.2021).

UDC 811.81'33=111

Maftai L.

**Dimitrie Cantemir Christian University,
Bucharest, Romania**

ASPECTS DE L'ENSEIGNEMENT ET DE L'APPRENTISSAGE DE LA LANGUE ROUMAINE EN TANT QUE LANGUE ÉTRANGÈRE

Teaching Romanian to foreign students has always been a challenge due to the phonetic peculiarities of the language and its synthetic character. In this article I present several observations regarding the development of the Romanian teaching classes for foreign students (mostly Arabic natives) registered in the preparatory academic year of Romanian language, at Dimitrie Cantemir Christian University from Bucharest, 2020/2021. I noticed multiple phonetic, morphological, semantic errors, whose frequency required the search for more efficient learning methods of those concepts. As a general rule, the writing and spelling errors were determined by the main phonetic differences between the Romanian language and the foreign students' native language. At morphological level the major difficulties were the assimilation of pronominal forms.

Key words: Romanian as foreign language, foreign students, teaching/ learning, grammatical structures, assimilation difficulties.

Enseigner le roumain aux étudiants étrangers est toujours un défi, en raison des particularités phonétiques de la langue et de son caractère synthétique. Dans le présent article, j'ai présenté quelques observations sur le déroulement des cours d'enseignement de la langue roumaine aux étudiants étrangers (principalement arabophones) inscrits à l'Année préparatoire de langue roumaine à l'Université Chrétienne „Dimitrie Cantemir” de Bucarest, au cours de l'année universitaire 2020/2021. J'ai remarqué qu'il y avait des erreurs phonétiques, morphologiques et sémantiques dont la fréquence exigeait la recherche de moyens d'apprendre plus efficaces de ces notions. En général, les erreurs d'écriture et de prononciation ont été déterminées par des différences phonétiques importantes entre le roumain et la langue maternelle des étudiants étrangers. Sur le plan morphologique, ils ont rencontré les plus grandes difficultés à assimiler les formes pronominales.

Mots clés: le roumain en tant que langue étrangère, étudiants étrangers, enseignement/apprentissage, structures grammaticales, difficultés d'assimilation.

La langue se développe non seulement selon la dynamique structurelle interne, mais aussi par rapport aux phénomènes d'ordre spirituel, culturel, social etc. (4, p. 24). Les mots d'une langue parviennent à représenter les pensées humaines et la réalité environnante et à transmettre un sens uniquement dans un système cohérent, dans lequel il y a des structures et des relations précises entre les mots, c'est-à-dire un schéma structurel qui doit être assimilé pour que l'internalisation des disponibilités combinatoires des mots et leur fusion en structures supérieures aient lieu. Par conséquent, il est impossible pour une personne d'apprendre une langue étrangère uniquement en